

Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Męża tego który został schwytany przez Judejczyków i mającego być zabitym przez nich przystanawszy razem z wojskiem wyrwałem go dowiedziawszy się że Rzymianin jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Człowieka tego schwytanego przez Żydów z zamiarem zabicia przez nich, uratowałem wraz z wojskiem,* gdy dowiedziałem się, że jest Rzymianinem.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Męża tego, ujętego przez Judejczyków i mającego być zgładzonym przez nich, stanawszy obok razem z wojskiem wyrwałem, dowiedziawszy się że Rzymianinem jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Męża tego który został schwytany przez Judejczyków i mającego być zabitym przez nich przystanawszy razem z wojskiem wyrwałem go dowiedziawszy się że Rzymianin jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ten człowiek został schwytany przez Żydów. Zamierzali oni go zabić. Wraz z wojskiem uratowałem go, gdy się dowiedziałem, że jest Rzymianinem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Człowieka tego schwytali Żydzi, a gdy go mieli zabić, nadbiegłem z oddziałem i uratowałem go, dowiedziawszy się, że jest Rzymianinem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tego męża pojmanego od Żydów, gdy już od nich miał być zabity, przypadłszy z rotą, odjąłem go, dowiedziawszy się, iż jest Rzymianinem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tego męża poimanego od Żydów, gdy już od nich miał być zabity, nadszedłszy z wojskiem, odjąłem go, dowiedziawszy się, iż jest Rzymianin.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Żydzi pochwycili tego człowieka i mieli go już zabić. Wtedy nadbiegłem z wojskiem i uratowałem go, dowiedziawszy się, że jest Rzymianinem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Męża tego pochwycili Żydzi, a gdy już mieli go zabić, przypadłem z żołnierzami i uwolniłem go, dowiedziawszy się, że jest obywatelem rzymskim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tego człowieka pochwycili Żydzi i mieli go już zabić. Wtedy nadbiegłem z wojskiem i uratowałem go, ponieważ się dowiedziałem, że jest Rzymianinem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Żydzi napadli na tego człowieka i zamierzali go zabić. Nadbiegłem jednak z żołnierzami i wyrwałem go z ich rąk. Dowiedziałem się, że jest Rzymianinem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tego męża, który został przez Żydów schwytany i miał już być przez nich zabity, interweniując z wojskiem uratowałem, bo się dowiedziałem, że jest obywatelem rzymskim.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Posyłam do ciebie człowieka, którego Żydzi pojмали

1) <x>510 21:30-33</x>

2) <x>510 22:25-28</x>

	literacki	Współczesny Przekład	i chcieli zabić! Wtedy jednak przybiegłem z żołnierzami i wyrwałem go z ich rąk, co więcej, dowiedziałem się, że ten człowiek jest Rzymianinem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Żydzi napadli na tego człowieka, a kiedy już mieli go zabić, dobiegłem razem z żołnierzami i wyrwałem go. Dowiedziałem się bowiem, że jest obywatelem rzymskim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Цього мужа, що його схопили юдеї та хотіли вбити, врятував я, приступивши з вояками та довідавшись, що він римлянин.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Do tego męża, pojmanego przez Żydów i mającego być przez nich zabitym, zbliżyłem się z wojskiem oraz uwolniłem, kiedy się dowiedziałem, że jest Rzymianinem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Człowiek ów został schwytany przez Judejczyków i o mały włos byliby go zabili, gdy zjawiłem się na miejscu z moimi siłami i ocaliłem go. Dowiedziawszy się, że to obywatel rzymski,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	mężczyznę tego pochwycili Żydzi i już mieli go zgładzić, lecz ja nagle przybyłem z oddziałem żołnierzy i go wyratowałem, dowiedziawszy się, że to Rzymianin.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Grupa Żydów schwyciła tego oto człowieka i już chciała go zabić. Gdy się dowiedziałem, że jest Rzymianinem, posłałem żołnierzy i uratowałem go.